

上海理工大学疫情防控期间学生纪律处分补充规定
(此规定经 2020年2月20日校党委常委会审议通过)

Supplementary Provisions on Disciplinary Actions of Students
During the Epidemic Prevention and Control of University of
Shanghai for Science and Technology

(This provision was reviewed and approved by the Standing
Committee of the Party Committee of USST on February 20, 2020)

疫情就是命令,防控就是责任。为进一步贯彻落实学校新型 冠
状病毒感染的肺炎疫情(以下简称“疫情”)防控工作部署,强化防控
责任落实,健全监督反馈机制,根据《普通高等学校学 生管理规定》
《上海理工大学学生纪律处分规定》(上理工[2017] 89 号)以及其
他相关法律法规及学校规章制度,结合我校实际情况,制定疫情防控
期间学生纪律处分补充规定。

An epidemic is an emergency, and prevention and control is a
responsibility. In order to further implement the prevention and control
of Novel Coronavirus Pneumonia (hereafter referred to as "NCP") work,
strengthen the implementation of prevention and control
responsibilities, and improve the supervision and feedback mechanism,
in accordance with the "Regulations for the Management of Students in
General Colleges and Universities" Disciplinary Regulations
(University of Shanghai for Science and Technology [2017] No. 89)
and other relevant laws and regulations and school rules and
regulations, combined with the actual situation of our university, the
supplementary regulations for student discipline during epidemic
prevention and control are formulated.

第一条 本规定适用于疫情防控期间本校所有接受高等学历教育的研究生和本科生。

Article 1 These regulations apply to all postgraduate and undergraduate students during the epidemic prevention and control period.

第二条 学生工作部(处)、研究生工作部在学校新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控专项工作领导小组的指导下,结合疫情防控具体工作要求,制定并负责具体实施本补充规定。

Article 2 These regulations are formulated by the Students' Affairs Office (Department) and the Graduate Students' Department under the guidance of the school's NCP prevention and control work leading group and are in accordance with the specific work requirements for epidemic prevention and control.

第三条 疫情防控期间具体所属时间段,由学校新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控专项工作领导小组结合具体疫情形势确定。

Article 3 The specific period of the implementation of the regulations shall be determined by the school's NCP prevention and control work leading group based on the specific epidemic situation.

第四条 本规定所适用的“违纪处分的种类与规则”处分权限与处分程序”按照《上海理工大学学生纪律处分规定》(上理工[2017]89号)执行。

Article 4 The “Types and Rules of Disciplinary Actions” and “Disciplinary Powers and Disciplinary Procedures” to which these regulations apply shall be implemented in accordance with the “Provisions on Disciplinary Actions of University of Shanghai for

Science and Technology” (USST [2017] No. 89).

第五条 根据学校疫情防控相关政策和规定，未经学校批准，学生一律不准返校，不听劝告而私自返校的，视情形给予警告以上处分；并依据国家或上海市相关规定，安排私自返校的学生进行医学隔离观察。

Article 5 According to the relevant policies and regulations for school epidemic prevention and control, students are not allowed to return to school without the school's approval, and if they return to school without permission, they will be given warnings and punishments as appropriate. In accordance with relevant national or Shanghai regulations, students who have returned to school without permission will be placed under medical isolation and observation.

第六条 对于倒买倒卖防疫物资，侵犯国家、集体、他人财产权利的，给予严重警告及以上处分；情节严重，数额巨大，造成恶劣影响或经教育不改的，可给予记过以上处分。

Article 6 Anyone who rebuys and resells epidemic prevention materials and infringes on the property rights of the state, collectives, or others shall be given a serious warning or higher punishment; if the circumstances are serious and the amount is huge, causing bad influence or not changing after education, punishment will be given and will be recorded in students' archive.

第七条 对不服从校园管理规定、扰乱校园管理秩序的行为，分不同情况处理如下：

Article 7 Acts that do not obey campus management regulations and

disrupt campus management order are dealt with in different situations as follows:

(一) 进出校门、宿区等场所不主动出示证件，且不听劝阻的，给予警告以上、记过以下处分；

(1) Those who do not take the initiative to present their credentials when entering or exiting the school gate, the residential area, etc., and do not listen to dissuasion, shall be given punishment more than warnings less than demerit record;

(二) 拒绝配合测量体温等疫情防控工作相关检查,或不遵守佩戴口罩等疫情防控工作要求,且不听劝阻的,视情形给予警告以上、记过以下处分;

(2) Those who refuse to cooperate with relevant inspections of NCP prevention and control work such as measuring body temperature, or fail to comply with requirements of NCP prevention and control work such as wearing masks, and not listening to persuasion, shall be given punishment more than warnings less than demerit record as appropriate;

(三) 拒绝配合校园消毒安排，且不听劝阻的，视情形给予警告以上、记过以下处分；

(3) Those who refuse to cooperate with the campus disinfection arrangement and do not listen to dissuasion, shall be given punishment more than warnings less than demerit record as appropriate;

(四) 在校住宿学生实行晚点名制度，晚点名无故缺勤的，视情形给予警告以上、记过以下处分；

(4) The late roll-call system is implemented for students staying at the school. Those who are absent for the roll-call for no reason, shall be given punishment more than warnings less than demerit record;

(五) 确有特殊离校情况的在校住宿学生，应提前向所在学院

提出申请审批，同意后离校并按时返校销假。未经审批同意私自离校的，或未按时返校销假的，视情形给予严重警告以上、记过以下处分；

(5) On-campus residential students who do have special circumstances that have to leave school should apply to the school in advance for approval, and can leave school after consent, and should return to school on time to do resumption from leave. Those who leave school without permission or do not return to school on time to do resumption from leave on time shall be given a serious warning or punishment according to the circumstances;

(六) 学生应主动进行每天健康报告。对于不配合健康报告工作，或导致健康报告出现错漏的情况，第一次初犯者给予学院通报批评；发现两次，给予学校通报批评；对于屡教不改者给予警告处分；

(6) Students should take the initiative to make daily health reports. For those who do not cooperate with the health report or wrong or omit the health report, the first-time, those will be notified by the school, the second time, those will be given warning.

(七) 身体出现发热、咳嗽、腹泻等疑似症状的，应主动向学院上报。不主动上报身体异常状况，或瞒报、漏报等的，视情形给予记过以上处分；

(7) If you have any symptoms such as fever, cough and diarrhea, you should report to the school. Those who do not actively report physical abnormalities, or conceal or omit reports, shall be punished more than demerit record according to the circumstances;

(八) 隐瞒自己与确诊或疑似患者的接触史、湖北的逗留史以及病史的，或对上述行为进行谎报、漏报的，视情形给予

记过以上处分；

(8) Those who conceal their contact history with diagnosed or suspected patients, the history of stay in Hubei, and the medical history, or who misrepresented or missed the above behaviors, shall be punished more than demerit record as appropriate;

(九) 用信函、电话、短消息或网络通讯工具等方式散播与疫情相关的谣言或者不良信息，攻击他人或者有关机构、侵害他人权益，或直接恐吓、威胁他人安全，干扰他人正常生活，造成严重后果的，视情形给予记过以上处分；

(9) Disseminate rumors or bad information related to the epidemic situation by letter, phone, short message or network communication tool, attack others or related institutions, infringe the rights and interests of others, or directly intimidate or threaten others' safety, interfere with the normal lives of others, if the consequences are serious, shall be punished more than demerit record as appropriate;

(十) 根据国家或上海市相关规定有必要采取隔离措施的情况，学生拒绝配合或不遵守隔离期间规定的，给予记过以上处分；

(10) If it is necessary to take quarantine measures in accordance with the relevant national or Shanghai regulations, if the student refuses to cooperate or fails to comply with the provisions of the quarantine period, shall be punished more than demerit record as appropriate;

(十一) 出现妨碍学校防控工作，或对全校师生健康和安全造成不良影响或危害的其他情况，视情形给予警告以上处分。

(11) If there are other situations that hinder the school's prevention and control work, or cause adverse effects or harm to the health and safety of the entire university, shall be punished more than warning as

appropriate.

第八条 本补充规定所称“以上”、“以下”均包括本数。

Article 8 The "above" and "below" referred to in these Supplementary Provisions include this number.

第九条 本补充规定自公布之日起正式生效，由学生工作部（处）、研究生工作部负责解释。

Article 9 These supplementary regulations will take effect from the date of publication, and the Students' Affairs Office (Department) and Graduate Students' Department will be responsible for interpretation.